

## **Isabella von Treskow, Université de Regensburg, Allemagne**

Professeure titulaire de la Chaire de littérature française et italienne à l'Université de Regensburg, Institut de Langues, Littératures et Civilisations françaises, italiennes et espagnoles, Fakultät für Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften (Faculté des Lettres), Universität Regensburg (Université de Ratisbonne)

<http://www.uni-regensburg.de/sprache-literatur-kultur/romanistik/literaturwissenschaft/von-treskow/>

### **Diplômes**

2006 Thèse d'Etat et Habilitation à diriger des recherches en Langues et littératures françaises, italiennes, espagnoles et romanes, Université de Potsdam, Allemagne ; sujet du mémoire : « Judenverfolgung in Italien im italienischen Roman. Ästhetik und historische Sinnbildung von der Nachkriegszeit bis in die 1970er Jahre » (« La littérature romanesque sur la persécution des juifs en Italie – Esthétique et construction de sens historique depuis l'après-guerre jusqu'aux années 1970. M. Ottolenghi Minerbi, G. Bassani, F. Burdin, E. Morante« )

1995 Doctorat en Lettres modernes, Université de Heidelberg, Allemagne, direction Professeur Arnold Rothe (summa cum laude/mention très bien avec félicitation du jury) ; sujet du mémoire : « Französische Aufklärung und sozialistische Wirklichkeit – Denis Diderots *Jacques le fataliste et son maître* als Modell für Volker Brauns *Hinze-Kunze-Roman* Les Lumières françaises et la réalité socialiste ». Denis Diderot et Volker Braun

1989 Maîtrise de Lettres Modernes en Littérature comparée, Université Paul Valéry Montpellier ; direction Professeur Michel Collomb (mention: très bien)

1988 Licence de Lettres modernes, Université Paul Valéry, Montpellier (rang 3 sur 62)

### **Fonctions**

depuis 2017 Membre du Comité éditorial de la Revue *Blick in die Wissenschaft*, Université de Regensburg ; [https://www.universitaetsverlag-regensburg.de/artikel\\_8947.html](https://www.universitaetsverlag-regensburg.de/artikel_8947.html)

depuis 2016 Représentante de l'Allemagne au sein de l'*Associazione Internazionale dei Professori di Italiano* (AIPi), siège : Louvain, Belgique ; <http://www.infoaipi.org/>

depuis 2016 Membre du Comité de la Fondation *Promotion à la Littérature allemande*

depuis 2016 Responsable du programme et coordinatrice du cursus des *Etudes interculturelles italo-allemandes Master Ratisbonne – Ferrare (Italie)* ; <http://www.uni-regensburg.de/sprache-literatur-kultur/romanistik/studiengaenge/master-ike/auslandsoption-ferrara/index.html>

- depuis 2015 Membre fondateur du Master *Criminologie et Recherche sur la violence* (Master Kriminologie und Gewaltforschung), Universität Regensburg, en coopération avec la *Faculté de Droit* ; <http://www.uni-regensburg.de/rechtswissenschaft/strafrecht/mueller/kriminologie-gewaltforschung/>
- depuis 2015 Membre du Comité scientifique de la Revue *Romanische Studien*, Regensburg, section « Guerre et conflits » ; <http://www.romanischestudien.de/index.php/rst>
- depuis 2014 Responsable du Groupe interdisciplinaire de Recherche « Violence et agressivité dans la nature et dans la culture » de la Faculté des Lettres, Universität Regensburg
- depuis 2009 Membre du Comité scientifique de la Revue *Italienisch – Zeitschrift für Italienische Sprache und Kultur*, Francfort-sur-le-Main, Allemagne ; <http://italianistenverband.de/zeitschrift-italienisch/>
- prévu pour 2018-2019 Directrice de l'Institut de Langues, littératures et cultures romanes, Universität Regensburg
- 2017 Professeure invitée de l'*Université Clermont Auvergne*, Faculté des Lettres, Littérature française (février-mars 2017)
- 2015-2016 Directrice de l'Institut de Langues, littératures et cultures romanes, Universität Regensburg
- 2013-2014 Directrice de l'Ecole Doctorale de la Faculté des Lettres « PUR », Universität Regensburg
- 2011-2015 Responsable du Programme « Qualité de l'enseignement universitaire » de la Faculté des Lettres, Universität Regensburg
- 2010-11 Direction de la Commission d'évaluation de la Faculté des Lettres de l'Universität Osnabrück, Allemagne, pour le Ministère de l'Education et des Sciences du Land Niedersachsen
- 2011-2013 Vice-Doyenne de la Faculté des Lettres, Université de Regensburg
- 2010/11 Directrice du Département des Lettres modernes françaises, italiennes et espagnoles, Université de Regensburg
- depuis 2009 Titulaire de la Chaire des Lettres modernes françaises et italiennes à l'Université de Regensburg

- 2007-2009 Résidente à Bruxelles, Belgique
- 2007-2008 Professeure en Médias et Lettres modernes françaises et italiennes à l'Universität Mannheim (contrat à terme)
- 2006-2007 Professeure en Lettres modernes françaises et italiennes à l'Universität Erfurt (contrat à terme)
- 2002-2007 Maître de Conférence (wissenschaftliche Mitarbeiterin), Universität Potsdam, Institut für Romanistik
- 2000 Bourse d'études du Land Baden-Württemberg afin de préparer la Thèse d'Etat (Habilitationstipendium HSP III)
- 1999 Maître de Conférence (wissenschaftliche Mitarbeiterin), Universität Heidelberg, Institut für Romanistik
- 1995-1997 Maître de Conférence (wissenschaftliche Mitarbeiterin), Universität Heidelberg, Institut für Romanistik
- 1986/87 Assistante de langue étrangère (PAD), enseignement d'allemand, Lyçée Jean Lurçat, Perpignan
- 1983-1989 Etudes de Lettres modernes romanes, de Lettres modernes allemandes et d'Histoire à l'Université libre de Berlin, l'Université de Fribourg en Brisgau, Université Paul Valéry Montpellier, Université de Heidelberg

#### **Axes de recherche :**

- (1) les théories et les représentations de la violence, en particulier dans les contextes de la violence collective, de guerre, de génocide, d'exil ; la violence sexualisée.
- (2) littérature algérienne, littérature judéo-algérienne
- (3) art, langue et perception esthétique
- (4) l'histoire du savoir, l'histoire intellectuelle

#### **Projets de Recherche institutionnalisés**

- 2015-2017** *Mitten im Krieg – das Regensburger Gefangenenlager im Ersten Weltkrieg (En pleine guerre – le camp des prisonniers 1914 à 1918 à Regensburg)*  
Coopération avec la Staatliche Bibliothek Regensburg, le directeur Dr. B. Lübbers, Regensburg – Soutien de la Ville de Regensburg (Kulturreferat) ;

<https://mitten-im-krieg-1914-18.net/>

**2009-2015** *EVE – Enfance Violence Exile, Projet ANR*, Coopération avec l'Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand, Prof. C. Milkovitch-Rioux, l' Université de la Picardie, Prof. M. Pignot, Bibliothèque nationale de France ; <http://enfance-violence-exil.net/>

**2004-2008** Der Zweite Weltkrieg im italienischen Roman - Ästhetik und historische Sinnbildung zwischen 1944 und 1995, Bürgerkriegsliteratur in Italien (La représentation de la deuxième guerre mondiale dans le roman italien 1944 à 1995), projet DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft)

**Membre de comités de sélection pour le recrutement de professeur-e-s** dans les disciplines de : Lettres françaises ; Didactique du français, de l'italien et de l'espagnol ; Médias/esthétique des médias ; Economie nationale ; Lettres slaves.

### **Ateliers de doctorants**

28-31 octobre 2018 Universität Regensburg, en coopération avec l'Université Clermont Auvergne : « La littérature et l'expérience de l'Autre – stratégies esthétiques et transfert face aux croisements de l'histoire française, algérienne et allemande »

7 mai 2018 Université M. Mammeri de Tizi-Ouzou : « Ecritures littéraires de l'histoire 2 »

5 déc 2017 Université M. Mammeri de Tizi-Ouzou : « Ecritures littéraires de l'histoire 2 »

10-14 mars 2017 Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand, en coopération avec C. Milkovitch-Rioux : « Recherche, littérature et didactique du français », « La captivité de guerre et la réponse de l'historien », « La captivité de guerre et la littérature »

2-4 nov 2016 Universität Regensburg, en coopération avec C. Milkovitch-Rioux, Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand : « La guerre, l'écriture et la création » ; avec Philippe Zard, Université de Paris Ouest-Nanterre

5 au 9 octobre 2010 Universität Regensburg, en coopération avec R. Junkerjürgen, Universität Regensburg : *Amok - Schulmassaker - Gewaltexzess*, Autumn School und Tagung für die Studierende, Master-Studenten und Doktoranden

### **Formations de professeur-e-s de français**

25 nov 2016 « Théâtre et activités théâtrales en cours de français », organisé par la Chaire des Lettres françaises et italiennes, Universität Regensburg ; inclus : représentation de *La Paix chez soi* de Georges Courteline (La Compagnie des Camaïeux)

1 février 2013 « Le Maghreb et la France », organisé par la Chaire des Lettres françaises et italiennes, Universität Regensburg, inclus : conférence de Mohamed Kacimi, Paris

### Organisation de colloques depuis 2014

**26.-30.9.2018** *Formes héritées et transformation littéraire – Ecritures de la guerre, de la captivité et de la persécution au XX<sup>e</sup> siècle*, section, avec Catherine Milkovitch-Rioux et Albrecht Buschmann; 11<sup>e</sup> Congrès des Francoromanistes, Association des Francoromanistes, Universität Osnabrück

---

**5.-8.9.2018** *Punti di incrocio, di attenzione, di briga e d'affetto - Lettere ai tempi di conflitti e di guerre nel Novecento*, avec Elisabeth Kertesz-Vial; Associazione Internazionale dei Professori d'Italiano, XXIII Congresso, "Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migranti, cibernauti (e non solo) Percorsi e incroci tra letteratura, lingua, arte e civiltà", Università per Stranieri di Siena

---

**10.-13.1.2018** 1918/2018 - *Internierung im Ersten Weltkrieg in Deutschland, Frankreich und Großbritannien/British Empire: Transkulturalität - Cultures croisées - Entangled History als internationale Kulturerbe heute (L'internement pendant la Première Guerre mondiale en Allemagne, en France et dans l'Empire britannique: L'héritage culturel international actuel de la Transkulturalität, des cultures croisées, de la entangled history)*, avec Bernhard Lübbers, Stefan Manz, Universität Regensburg und Staatliche Bibliothek Regensburg; cf.: [www.mitten-im-krieg-1914-18.net](http://www.mitten-im-krieg-1914-18.net)

---

**12.-14.10.2017** *Dynamiken der Viktimisierung - Opferschaft in historischer Perspektive (16.-20. Jahrhundert)*, avec Harriet Rudolph, Universität Regensburg

---

**16.-18.6.16** *Das Regensburger Lager im Kontext der deutsch-französischen Beziehungen*, avec Bernhard Lübbers, Thon-Dittmer-Palais, Regensburg

---

**7.-8.7.15** *Widerstand im Konzentrationslager - Formen, Voraussetzungen, Möglichkeiten und Verarbeitung aus literaturwissenschaftlicher und sozialpsychologischer Perspektive*, Schirmherrin; org.: Hartmut Duppel u.a.; Universität Regensburg

---

**24.-25.1.14** *Du Camp au Mémorial : Nouveaux défis de la recherche et le devoir pédagogique*, Universität Regensburg und KZ-Gedenkstätte Flossenbürg

### Conférences depuis 2011

- 3 déc 2017 « Reflets lointains et cheminements parallèles entre culture amazighe et littérature allemande », Colloque International « Mouloud Mammeri : Une oeuvre multiforme et polyphonique », 3 au 5 décembre 2017, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, Faculté des Lettres et des Langues, Département de français, colloque présidé par Mme la professeure Malika Fatima Boukhelou
- 8 juin 2017 « Dahinter stecken kluge Köpfe! Die Zeitung der französischen Kriegsgefangenen *Baracke!* in Amberg », Kultur-Schloss Theuern, Amberg
- 30 mai 2017 « Le camp d'internement d'Amberg et son Journal de prisonniers de guerre français », CREG (Centre de Recherches et d'Études Germaniques), Université Toulouse Jean Jaurès
- 11 mai 2017 « Giorgio Bassani - Kulturwandel in Ferrara, Judentum und Literatur », Vortrag anlässlich der Reihe *Tol'dot & Tarbut - Jüdische Geschichte & Kultur*, Universität Bonn
- 27 janvier 2017 « Individuelles Trauma - kollektive Erschütterung - kollektives Trauma? », Vortrag anlässlich der Berliner Psychiatrietage der Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie der Charité am Campus Benjamin Franklin und das IPC-Berlin e.V., invitation du professeur Dr. med. Michael Dettling
- 10 janvier 2017 « "Toute médaille a son revers" - Der Erste Weltkrieg in französischen Kriegsgefangenenzeitungen », Universität Klagenfurt
- 17 nov 2016 « Giorgio Bassani e la «condizione ebraica» nella critica letteraria », Convegno "I libri di Giorgio Bassani: traduzioni, tradizioni, negoziazioni", Sala Agnelli, Biblioteca Ariostea, Ferrara
- 12 nov 2015 « Internement et expérience transnationale: que nous apprend la presse des prisonniers français durant la Première Guerre mondiale? » Colloque « Guerres et expériences européennes: convergences, transferts et circulations, 1900-1950 », org. par Christian Wenkel et Barbara Lambauer, Institut historique allemand (DHI), Paris.
- 29 avril 2015 « Erinnern und Gedenken: Kindheit und Jugend der Kriegs- und Nachkriegszeit », Vortrag anlässlich der Eröffnung der Ausstellung Stadtmuseum Nittenau, 19 Uhr
- 11 mars 2015 « Vergessen, aussortiert, wiederentdeckt: Das Regensburger Gefangenenlager während des Ersten Weltkriegs und dessen kulturelle Zeugnisse », zusammen mit Dr. Bernhard Lübbers, Historischer Verein Oberpfalz
- 14 janvier 2015 « Selbst-Behauptung. Autobiographische Organisation bei Wodin und Cixous », Ringvorlesung Universität Regensburg: „Vom "unrettbaren" zum "wiedergefundenen" Ich“, organisiert von H. Tommek

- 4 déc 2014 « Die Darstellung des Ersten Weltkriegs in der Literatur - Französische Gefangene und ihre Zeitungen in Bayern“, AbiBac-Seminar Akademie Dillingen
- 25 sept 2014 « Le renouveau de la théorie littéraire dans l'après-guerre: quelques repères », Frankoromanistentag 2014, Münster, Sektion « Depuis les marges. Les années 1940-1960: une époque charnière », org. D. Bengsch et S. Segler-Meißner
- 25 juin 2014 « *Baracke* – eine französische Gefangenenzeitschrift des Ersten Weltkriegs aus Amberg », Provinzialbibliothek <http://www.provinzialbibliothek-amberg.de/index.php?id=26>
- 9 janvier 2014 « Verletzung in Literatur und Film », im Rahmen der Ringvorlesung Gewalt, Aggression und Konflikt in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften und Katholischer Theologie
- 21 nov 2013 « Violence, langage et proximité », Congrès *Enfance – Violence – Exil*, Clermont-Ferrand, 19.-22.11.2013, Maison des Sciences de l'Homme <http://culture.clermont-universite.fr/-ENFANCE-VIOLENCE-EXIL.36->
- 6 oct 2013 « Intimität, Exklusion, Exil – jüdische Heimat Algier », Graduiertenkolleg Kulturkontakt und Wissenschaftsdiskurs, Universität Rostock und Hochschule für Musik und Theater Rostock
- 17 avril 2013 animation de la soirée-lecture de l'auteure Eva Menasse, *Quasikristalle* (Kiepenheuer und Witsch, 2013), Buchhandlung Atlantis, Regensburg
- 28 janvier 2013 « Bündnis, Verrat und Widerstand: Italien und Deutschland im zweiten Weltkrieg », Themenabend der Volkshochschule Regensburg *Vittore Bocchetta – Künstler, Literat, ehemaliger KZ-Häftling*. Ausstellung mit Gemälden, Zeichnungen und Skulpturen des ehemaligen Häftlings (KZ Flossenbürg und Außenlager Hersbruck) aus der Nachkriegszeit bis in die Gegenwart. Themenabend *Von Verona nach Hersbruck*, Thon-Dittmer-Gebäude, Regensburg
- 17 juillet 2012 « Was für ein Theater? Auf der Bühne tut sich was ... », Kinder-Universität, Regensburg
- 19 juin 2012 « Einführungsvortrag », Tagung *Infanzia, Violenza, Esilio e Migrazione*, veranstaltet zus. mit N. Violle (Clermont-Ferrand), J. Ghidina (Clermont-Ferrand), A. Luzi (Macerata), Regensburg, Haus Hinter der Grieb
- 20 janvier 2012 « Ne te retourne pas – Récits d'enfants juifs persécutés en France », Colloque *Quand les enfants écrivent les génocides : théories – textes – témoignages*, 19 au 21 janvier 2012 <http://lecture2go.uni-hamburg.de/konferenzen/-/k/13174>
- 19 janvier 2012 « Allocution de bienvenue et présentation du cadre scientifique du colloque », Colloque *Quand les enfants écrivent les génocides : théories – textes – témoignages*, 19.-21.1.2012, organisé avec S. Segler-Meißner (Hamburg), Hamburg, Aby-Warburg-Haus

- 21 sept 2011 « Einführung zur Lesung von Claude Lanzmann », Cumberlandische Bühne im Staatstheater Hannover: [Der Patagonische Hase – Claude Lanzmann liest aus seiner Autobiographie](#). Veranstaltung der *Evangelischen Akademie Loccum* und Schauspiel Hannover, avec Claude Lanzmann, Paris
- 3 juillet 2011 « Kunstauffassung und Respekt – Jesu Rede zur königlichen Hochzeit », Kanzelrede beim Universitätsgottesdienst in der Neupfarrkirche Regensburg
- 21 juin 2011 « Französische Literaturgeschichtsschreibung nach dem *Cultural turn* », Vortrag im *Bielefelder Kolloquium Literaturwissenschaft*, Prof. Dr. Walter Erhart, Dr. Matthias Buschmeier, Universität Bielefeld
- 15 juin 2011 Eröffnung des [Forums Junge Romanistik, 2011](#), Dollingersaal Regensburg
- 12 mai 2011 « Zur Täter-Opfer-Dichotomie in *Resistenza*-Texten der Nachkriegszeit und deren medialer Rezeption », Workshop „Von Tätern und Opfern: zur medialen Darstellung politisch und ethnisch motivierter Gewalt im 20./21. Jahrhundert“, 12.-13.5.2011, Leitung: Silke Segler-Meißner (Universität Hamburg), Claudia Nickel (Universität Hamburg)
- 19 janvier 2011 « Spiegel, Pinsel, Stift. Genderspezifische Faktoren von Kunst und Literatur im Prozess der Individualisierung », Gastvortrag an der Universität Hamburg auf Einladung von Prof. Dr. Silke Segler-Messner, Institut für Romanistik